



**NAGRADE ZA NIZ TANKI / TANKA SEQUENCE AWARD  
LJETO U GRADU / SUMMER IN THE TOWN**

**Two equal awards for a tanka sequence**

**Kate Prudchenko, USA**

in Mexico City  
they decorate cemeteries  
with yellow flowers and parades,  
celebrating life  
with sugar skulls

u Meksiko Sitiju  
ukrašavaju groblja  
žutim cvijećim i paradama,  
slaveći život  
šećernim lubanjama

\*

at sunset–  
dust settles over the city  
while I wait  
for a creosote bush\*  
to smell of rain

zalazi sunce  
prašina sjeda gradom  
dok čekam  
da čaparal  
zamiriši po kiši

\* *Larrea tridentata*

\*

a woman  
with years of creases  
across her face  
shares a taco\*  
with the spaniel

žena  
s godinama bora  
na licu  
dijeli svoj tako  
sa španijelom

\* a traditional Mexican dish composed of a corn or wheat tortilla folded or rolled around a filling / tradicionalno meksičko jelo, presavijena tortila s punjenjem

\*

flying over the city  
a hawk  
with stretched wings  
connects  
one horizon to another

leteći nad gradom  
jastreb  
raširenih krila  
povezuje  
dva horizontal

\*

death  
is a woman  
who dances  
in blue jeans  
in Mexico City

smrt  
je žena  
koja pleše  
u trapericama  
u Meksiko Siti

**Zoe Savina, Greece**

*ξέρω να πατώ  
σε μεταξωτούς δρόμους  
σαν πεταλούδα...  
– πιο κει πάγος ξυπνάει  
και τρέχει το νερό*

I know how to walk  
along silky roads  
like a butterfly  
–ice awakes farther  
and water flows

znam kako hoditi  
svilenim putovima  
kao leptir  
–sve dalje budi se led  
i voda teće

\*

*όταν φύτεψα  
στον κήπο μου τις λεύκες  
δεν περίμενα  
πως για μένα θά 'παιζαν  
ναι: το ρόλο του θεού...*

when I planted  
the poplar trees in my garden  
I expected not  
they would play ..yes..  
the role of God to me

posadila sam  
jablane u vrtu  
ne očekujući  
da će glumiti ... da...  
ulogu Boga za mene

\*

*οι παπαρούνες  
τα λόγια κουβεντιάζουν  
της αγάπης μας,  
κατακόκκινες τρέχουν  
λαχανιάζουν τον Ιούνη*

poppies  
utter the words  
of our love.  
They run, red vermillioned,  
panting in June.

makovi  
izustili riječi  
naše ljubavi.  
oni jure, žarko crveni,  
zadihani u lipnju

\*

*τρελοφέγγαρο  
Ανατολής φεγγάρι  
μια στο κρεβάτι  
και μια στο νεροχύτη  
-πεσμένο να σε πλένω...*

crazy moon,  
moon of the Orient  
once in the bed  
and once in the sink  
and me washing you fallen.

ludi mjeseče,  
mjeseče Orijenta  
jednom u postelji  
i onda u lavabou  
palog ja te ispirem

\*

*Λεωφόρος Μαραθώνος*

έφυγ' ο Ερμής  
Μαραθώνα-Αθήνα  
δρομέα ακολουθεί  
- στα σοκάκια των θεών  
μύρια κλαδιά της ελιάς !

Marathon Road\*

Hermes is gone,  
following a runner  
Marathon -Athens  
- along gods' paths;  
countless olive branches!

Ulica Maraton\*

Hermesa više nema,  
nakon trkača  
Maraton-Atena  
– niz staze Bogova;  
bezbrojne grančice maslina!

*Translated in English Constantine Fourakis*

NEK OPIRATI

PR  
DIOGEN pro kultura  
<http://www.diogenpro.com>